

**Pepe :**

Après avoir fait une recherche exhaustive au sujet de « Lora », midinette, lorette. J'ai les mêmes doutes que toi.

Je peux ajouter que le mot « Lora » en vieux lunfardo était utilisé comme « blonde ». Dans les années 20. Il y avait beaucoup de polonaises blondes disponibles pour accompagner les hommes et cela a donné, polonaise = blonde = lora, ou peut être aussi, en portugais le mot loira = blonde = lora.

Ceci étant, oui mon ami !! « la dueña » se réfère à la viola et aussi à la vie qui passe, pas à la femme.

Tu as bien compris qu'il se souvient de son passé et ensuite il s'adresse à sa guitare...

...

**Alain :**

Merci pour ta réponse, mais tu ne me convaincs pas en disant que dueña se rapporte à la viola.

Pour moi c'est certain que lora n'est pas Lora (un prénom) et que ça veut dire lorette si on se réfère au vieil argot français ou blonde comme tu le proposes.

Zitarrosa utilise Lola, justement parce qu'il avait le même problème que moi : le "es" de "es la diosa" avant le "como estas abandonada". Pourquoi ce tutoiement après ce, je ne sais pas comment dire, mot descriptif que m'évoque le "es" ? Et il a résolu le problème en utilisant le terme de Lola, femme qui vit dans son présent et qui est la maîtresse (la dueña) de sa piaule (bulin) concurrente de sa guitare qui, du coup, ne chante plus.

Correa, uruguayen comme Zitarrosa, en choisissant d'écrire "lora", indique que le protagoniste de la chanson a abandonné (estas abandonada) sa guitare pour une femme (cela aurait pu être une autre) que es la diosa de su bulin, ex midinette, ex lorette, sans pour autant avoir trouvé le bonheur.

Ainsi cette chanson n'exprimerait pas seulement la nostalgie du passé, mais aussi un mal être présent par le choix du protagoniste de s'être rangé (vivre en bourgeois, avec une femme et en laissant accroché au mur une vieille guitare qui est l'image d'une jeunesse perdue).

Et en plus il ne se sent plus la force de chanter à nouveau, parce qu'il a vieilli, qu'il n'a plus de voix et qu'on ne le connaît plus. Alors il boit...

J'ai un autre problème : "vibradora de mis años de ...." vibradora, quel mot argotique tu mettrais ?

...

**Pepe :**

Tu m'as obligé à mettre en service mon deuxième neurone.

Alors, je suis d'accord :

«la dueña de mi cuore y patrona del bulin, se rapporte à la lora, cette femme belle blonde, rencontrée au bar, séduite, et ramenée à la piaule et qui aujourd'hui, est la légitime.

Ceci dit, une fois nommée, la lora n'intervient plus dans le texte et l'auteur ne s'adresse plus que à sa guitare. Pas de concurrence donc entre la femme et l'instrument, seulement le passage inexorable du temps qui embourgeoise l'union la plus passionnelle voilée, curda après curda, la voix du chanteur et fait qu'il baisse finalement les bras et délaisse son art.

...

